

ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ СЛОЖНЫХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ СО ЗНАЧЕНИЕМ НАЦИОНАЛЬНО-ТЕРРИТОРИАЛЬНОЙ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Подано основні особливості лексикографічного маркування складних прикметників зі значенням національно-територіальної приналежності в російській мові; розглянуто лінгвістичні та екстралінгвістичні явища, що пов'язані з цими особливостями; проаналізовано найпоширеніші словники російської мови на предмет наявності в них прикметників зі значенням національно-територіальної приналежності.

Ключові слова: прикметник, національно-територіальна приналежність, словник, лексикографічне маркування, лінгвістичні та екстралінгвістичні фактори.

Представлены основные особенности лексикографической маркировки сложных прилагательных со значением национально-территориальной принадлежности; рассмотрены лингвистические и экстралингвистические явления, которые связаны с этими особенностями; проанализированы самые распространенные словари русского языка на предмет наличия в них прилагательных со значением национально-территориальной принадлежности.

Ключевые слова: прилагательное, национально-территориальная принадлежность, лексикографическая маркировка, лингвистические и экстралингвистические факторы.

The article deals with the main peculiarities of the lexicographical marking of compound adjectives with the national-territorial meaning; In connection with these peculiarities, the linguistic and extra-linguistic factors are considered and the most wide-spread Russian dictionaries are analyzed.

Keywords: adjective, national-territorial meaning, lexicographical marking, linguistic and extra-linguistic factors.

В системе современного русского языка важную роль играют прилагательные со значением национально-территориальной принадлежности – сложные образования, которые состоят из двух и более компонентов, обозначающих или национальную, или территориальную ориентацию определяющего его существительного, т. е. прилагательные типа *англо-русский, франко-пруссский, удмуртско-китайский* и т. д.

В XX – начале XXI в. сложные слова являются объектом изучения многих отечественных лингвистов. Работы Г. М. Абакшиной [1], А. Ш. Алтаевой [2], В. М. Брысиной [3], З. П. Доновой [4], Е. А. Земской [5], Р. И. Кочубея [6] и др. свидетельствуют о постоянном научном интересе к сложным образованиям. В основном, эти исследователи изучали орфографическое оформление сложных прилагательных и функционально-стилистические особенности их употребления в практике письма.

Специальных исследований такого рода прилагательных, как нам известно, нет, поэтому в предлагаемой статье и сделана попытка рассмотреть указанные адъективы в структурном и функциональном плане, а также обозначить их лексикографическую маркировку.

Теоретически сложных прилагательных со значением национально-территориальной принадлежности может быть очень много, поскольку компонен-

ты каждого из них в принципе могут быть соотнесены с любыми национальными (*сербо-русский, русско-белорусский* и т. д.) и территориальными (*британско-американский, советско-британский* и т. д.) параметрами. Функциональная нагрузка соответствующих прилагательных достаточно велика, все они имеют свою сферу употребления. Естественно ожидать, что если и не большинство, то многие из них должны быть представлены в толковых словарях или словарях сводной лексики, но на самом деле прилагательные такого типа не всегда фиксируются в лексикографических изданиях.

Из двадцати девяти различного рода лексикографических справочников и изданий (см. Словари) исследуемые нами прилагательные зафиксированы только в шести. Это БСЭ, РРЭ, РОС, С/Р, СЭС и ЧС.

Словарь русского языка С. И. Ожегова, Толковый словарь русского языка В. И. Даля, БАС содержат только прилагательные типа *английский, немецкий, русский* и т. д., сложные прилагательные, в частности со значением национально-территориальной принадлежности, в этих изданиях не представлены. Толково-словообразовательные словари также не включают в себя сложные прилагательные со значением национально-территориальной принадлежности. Например, в НТСС русского языка Т. Ф. Ефремовой насчитывается более 140 тысяч словарных статей (имен прилагательных – свыше 25 тыс. слов), но в этом лексикографическом издании не зафиксировано ни одного сложного прилагательного типа *русско-английский, немецко-русский* и т. д. Даже в ГС и КСТ мы находим почти все те же прилагательные, что и в БАС-11 (типа *русский, английский* и т. д.), хотя, согласно задачам этих словарей, заявленным в предисловии, следовало бы ожидать, что анализируемые нами прилагательные будут представлены в данных лексикографических изданиях. Например, задача Грамматического словаря русского языка – «отражать словоизменительные характеристики слова, которые существенны для построения грамматически правильных фраз, содержащих данное слово» (ГС). Если проанализировать структуру сложных прилагательных со значением национально-территориальной принадлежности, то можно заметить, что очень часто одно и то же сложное образование имеет несколько вариантов (например, *итальянско-немецкий словарь, итальяно-турецкая война, итало-эфиопский конфликт*), которые имеют свою сферу употребления и, скорее всего, должны быть зафиксированы в такого рода словаре-справочнике. В НТСС – около 25 тысяч слов. Эти слова различны и по семантике, и по употребительности, и по морфологическому составу, и по словообразовательной структуре. Но этот словарь, точно так же, как и предыдущие, не содержит анализируемых нами прилагательных.

Очень часто также не понятен выбор: почему, например, в РОС есть прилагательное *казахстанско-русский*, а прилагательное *русско-казахстанский* в нем не зафиксировано? Какими причинами можно объяснить особенности лексикографической маркировки сложных прилагательных со значением национально-территориальной принадлежности? Почему они фиксируются не во всех словарях и почему не все прилагательные этого типа, которые существуют в устной речи, представлены в лексикографических изданиях?

Это заставило нас детально проанализировать основные словари русского языка на предмет наличия в них сложных прилагательных со значением национально-территориальной принадлежности.

Рассмотрим особенности лексикографической маркировки прилагательных, которые употребляются в лингвистической и общественно-политической сферах человеческой деятельности.

Прилагательное *англо-русский* зафиксировано в РОС, словарях-справочниках РРЭ и С/Р, в БСЭ, СЭС, т. е. в пяти из двадцати девяти словарей.

Причем, в этих словарях зафиксированы и прилагательное *англо-русский* и *русско-английский*. Точно такие же особенности лексикографической маркировки имеют также прилагательные *белорусско-русский* (*русско-белорусский*), *грузино-русский* (*русско-грузинский*). Прилагательное *албано-русский* отмечено в РРЭ и С/Р, т. е. данное сложное образование зафиксировано только в двух из 29 словарей.

Прилагательное *болгарско-русский* представлено в РОС и словаре-справочнике С/Р, БСЭ и СЭС содержат прилагательное *болгаро-русский*. В РОС представлены оба варианта: *болгарско-русский* и *болгаро-русский*. Что касается обратимости компонентов данного прилагательного, то названные словари содержат все варианты – и *болгаро(болгарско)-русский* и *русско-болгарский*. А вот в ЧС есть только прилагательное *русско-болгарский*. Прилагательные *венгерско-русский* и *русско-венгерский* представлены в четырех словарях из двадцати девяти, а именно: в РОС, словаре-справочнике С/Р, БСЭ и СЭС. В словаре-справочнике РРЭ данные прилагательные не зафиксированы. Те же лексикографические издания включают и прилагательные *русско-немецкий* и *немецко-русский*.

В РОС, РРЭ и С/Р представлены также прилагательные *греко-русский* и *русско-греческий*. В БСЭ и СЭС присутствует только прилагательное *греко-русский*, а варианта *русско-греческий* нет. Прилагательные *датско-русский* и *русско-датский* отмечены в РОС, словаре-справочнике С/Р, БСЭ и СЭС, т. е. в четырех лексикографических изданиях из двадцати девяти.

Прилагательные *ирландско-русский* и *русско-ирландский* зафиксированы только в двух словарях – в РОС и С/Р, в энциклопедических словарях они не представлены. Прилагательные *испанско-русский*, *русско-испанский* представлены в одном лексикографическом издании из двадцати девяти – в РОС. Этот же словарь содержит еще один вариант данных прилагательных *испано-русский*. В энциклопедических словарях можно найти только прилагательные *испано-русский*, *русско-испанский*.

Прилагательные *итальянско-русский* и *русско-итальянский* зафиксированы в четырех словарях: в РОС, справочнике С/Р, БСЭ и СЭС. Прилагательные *казахстанско-русский* и *русско-казахстанский* представлены в РОС и справочнике «Слитно или раздельно». В БСЭ и СЭС этих прилагательных нет.

Что касается прилагательных *латышско-русский*, *русско-латышский*, то они представлены только в РОС. Только там же можно найти прилагательное *англо-бурский*, вариант *бурско-английский* не зафиксирован ни в одном словаре.

Прилагательные *литовско-русский* и *русско-литовский* представлены в трех словарях из двадцати девяти. Это – РОС, БСЭ и СЭС. В словарях-справочниках эти варианты не представлены. Прилагательные *эстонско-русский* и *русско-эстонский* содержатся в четырех словарях из двадцати девяти, а именно в РОС, справочнике «Слитно или раздельно», БСЭ и СЭС.

Прилагательные *норвежско-русский* и *русско-норвежский* представлены в одном лексикографическом издании – РОС. То же самое можно сказать и о прилагательных *португальско-русский*, *русско-португальский*. Они также представлены только в РОС и не представлены в энциклопедических изданиях.

Прилагательные *польско-русский* и *русско-польский*, *сербо-русский* и *русско-сербский*, *украинско-русский* и *русско-украинский*, *шведско-русский* и *русско-шведский* зафиксированы в БСЭ, СЭС и РОС. В тех же изданиях можно найти прилагательные *румынско-русский* и *русско-румынский*. В словарях-справочниках эти прилагательные отсутствуют.

В РОС представлены прилагательные *французско-русский*, *русско-французский* и *франко-русский*. Энциклопедические словари содержат только

прилагательные *франко-русский* и *русско-французский*. В ЧС указано только прилагательное *франко-русский*.

Прилагательные *турецко-русский* и *русско-турецкий* зафиксированы в РОС. В энциклопедических изданиях, так же, как и в ЧС, представлен только вариант *русско-турецкий*. Эти прилагательные не содержатся также в словарях-справочниках.

Прилагательные *чешско-русский* и *русско-чешский* представлены в РОС и не зафиксированы в словарях-справочниках и энциклопедических словарях. Прилагательные *шведско-русский* и *русско-шведский* содержатся в РОС, БСЭ и СЭС. Прилагательные *русско-американский*, *американско-русский*, *американо-российский*, *русско-американский* отмечены в РОС. В энциклопедических изданиях зафиксирован только вариант *русско-американский*. Частотный словарь не содержит ни одного из этих прилагательных.

Прилагательные *русско-китайский*, *китайско-русский* представлены как в лингвистических, так и в энциклопедических изданиях. Они зафиксированы в РОС, БСЭ и СЭС. Прилагательное *русско-финский* зафиксировано в энциклопедических словарях, но не представлено в РОС и словарях-справочниках.

Прилагательные *русско-японский* и *японско-русский* есть в РОС, БСЭ, СЭС. Прилагательное *японско-российский* не зафиксировано ни в одном лексикографическом издании.

В БСЭ и СЭС прилагательные со значением национально-территориальной принадлежности зафиксированы вместе с определяемыми словами, например, *Американо-мексиканская война*, *Австро-германский договор*, *Англо-бурзулусская война*.

Проанализированный материал дает нам возможность прийти к следующим выводам: из 29 словарей, представленных в списке, только 6 содержат прилагательные со значением национально-территориальной принадлежности, причем прилагательные, которые употребляются в лингвистической сфере деятельности, зафиксированы в орфографических словарях и некоторых грамматических словарях-справочниках, а прилагательные из общественно-политической сферы функционирования – в энциклопедических словарях. Очень часто прилагательное, которое можно найти в орфографическом словаре, не представлено в энциклопедических и наоборот (например, прилагательные *албано-русский*, *русско-албанский*, *англо-бурский* и т. д. встречаются только с определяющими существительными, такими как «словарь», «разговорник», «справочник» и т. д.). Больше всего прилагательных со значением национально-территориальной принадлежности представлено в Русском орфографическом словаре, Большой советской энциклопедии и Советском энциклопедическом словаре, но даже в этих словарях нет всего, что на слуху (например, таких прилагательных, как *украинско-немецкий*, *украинско-польский* и т. д.). А иногда даже наоборот – в словаре встречается довольно много сложных прилагательных, которые мы редко употребляем в речи и не так часто слышим с экранов телевизоров. Например, в Частотном словаре русского языка зафиксированы такие прилагательные, как *западногерманско-греческий*, *курган-тюбинский*, *кубань-калаусский*, *печеро-илыгский* и т. д. и совсем не представлены такие, казалось бы, частотные прилагательные, как *русско-немецкий*, *англо-русский*, *франко-немецкий* и т. д. В этом словаре зафиксировано только 2 прилагательных с компонентом *русско-*: *русско-болгарский* и *русско-турецкий*. Для сравнения, в РОС таких прилагательных 23. Например, *русско-японский*, *русско-китайский*, *русско-польский*, *русско-украинский*, *русско-английский* и т. д. Или, приведем другой пример, сложные прилагательные с компонентом *англо-*, которые, как нам кажется, довольно часто употребляются в современном русском

языке. В Частотном словаре русского языка встречается только 3 прилагательных такого рода: *англо-американский*, *англо-саксонский*, *англо-французский*, в БСЭ – 31 (например, *англо-турецкий*, *англо-советский*, *англо-иранский*, *англо-ирландский*, *англо-египетский* и т. д.), в СЭС – 23 (например, *англо-германский*, *англо-американский*, *англо-голландский* и т. д.), в РОС – 9 (например, *англо-советский*, *англо-канадский*, *англо-российский* и т. д.).

Рассмотрим также вопрос обратимости компонентов сложных прилагательных. В энциклопедических словарях мы чаще встречаем прилагательные с необратимыми компонентами, чем в лингвистических, что связано, по-видимому, с установившейся традицией комбинации компонентов сложных прилагательных. Например, в советской и русской историографии употребляется словосочетание *русско-пруско-французская война*, следовательно, прилагательное *русско-пруско-французский* было зафиксировано в БСЭ (1978) в таком виде, компоненты данного прилагательного не комбинируются в другом порядке. Рассмотрим другой пример: война между Америкой и Англией 1812–14 гг. в одних источниках называется американо-английской, в других – англо-американской. В этом случае нет установившейся традиции комбинации компонентов сложного прилагательного, Советский энциклопедический словарь фиксирует оба варианта. Но, например, *англо-афганская война*, *англо-египетская война*, *австро-французская война* не могут быть названы *афганско-английской*, *египетско-английской* и *франко-австрийской* соответственно, следовательно, сложные прилагательные *англо-афганский*, *англо-египетский* и *австро-французский* вместе с определяемым словом *война* вошли в БСЭ и СЭС в таком виде.

В Частотном словаре русского языка не указывается обратимость компонентов сложных прилагательных со значением национально-территориальной принадлежности, в этом лексикографическом издании, например, представлено прилагательное *англо-французский*, а прилагательного *франко-английский* или *французско-английский* – нет.

Отмеченные особенности лексикографической маркировки прилагательных со значением национально-территориальной принадлежности могут зависеть от целого ряда как лингвистических, так и экстралингвистических явлений, связанных с характером определяемого слова, частотой употребления, сферой функционирования, сочетаемостными возможностями компонентов сложного прилагательного и т. д. Надо полагать, что особенности лексикографической маркировки данных прилагательных также связаны и с характером словарей, в которых представлены эти прилагательные. Необходимо отметить, что прилагательные со значением национально-территориальной принадлежности чаще фиксируются в энциклопедических словарях, чем в лингвистических. Существенны при этом различные экономические и политические факторы, номинация титульного языка и название страны, в которой он функционирует.

Библиографические ссылки

1. **Абакшина Г. М.** Сложносоставные слова в современном русском языке: (Принципы лексикографической кодификации) : автореф. дисс. ... канд. филол. наук / Г. М. Абакшина. – Л., 1982. – 18 с.
2. **Алтаева А. Ш.** Сложные слова в современном русском языке: морфемная система и словообразовательная структура : автореф. дисс. ... д-ра филол. наук / А. Ш. Алтаева. – Алматы, 2004. – 49 с.
3. **Брысина В. М.** Сложные прилагательные в современном русском языке : автореф. дисс. ... канд. филол. наук / В. М. Брысина. – Саратов, 1954. – 16 с.

4. **Донова З. П.** Сложные прилагательные в современном русском литературном языке : автореф. дисс. ... канд. филол. наук / З. П. Донова. – М., 1950. – 8 с.
5. **Земская Е. А.** Современный русский язык. Словообразование / Е. А. Земская. – М. : Просвещение, 1973. – 304 с.
6. **Кочубей Р. И.** Сложные прилагательные в русском литературном языке XIX – начала XX в. (словообразовательно-орфографический аспект) / Р. И. Кочубей. – Волгоград, 1998. – 116 с.

Словари

- БСЭ** – Большая советская энциклопедия [под ред. А. М. Прохорова]. – Т. 1. – М. : Сов. энцикл., 1970. – 608 с.
- БАС** – Большой академический словарь русского языка [под ред. Л. Е. Кругликовой, Л. И. Балахоновой] : в 15 т. – Т. 1. – СПб : Рус. яз. : Наука, 2011. – 708 с.
- БГС** – Большой грамматический словарь русского языка [под ред. А. Н. Тихонова] : – в 2-х т. – М. : Флинта, 2006. – 1312 с.
- ГСС** – Гнездовой словообразовательный словарь русского языка [под ред. А. В. Мамрак]. – М. : Днепропетровск, 2005. – 570 с.
- ГС** – Грамматический словарь русского языка [под ред. А. А. Зализняка]. – М. : Рус. яз., 1980. – 880 с.
- КС** – Комплексный словарь русского языка [под ред. А. Н. Тихонова]. – М. : Рус. яз., 2001. – 1229 с.
- КЧС** – Комплексный частотный словарь русской научной и технической лексики [под ред. П. Н. Денисова, В. В. Морковкина, Ю. А. Сафьяна]. – М. : Рус. яз., 1978. – 408 с.
- КСТ** – Краткий словарь трудностей русского языка [под ред. К. С. Горбачевича]. – М. : АСТ., 2000. – 700 с.
- МАС-11** – Малый академический словарь : в 4 т. [под ред. А. П. Евгеньевой]. – Т. 1. – М. : Рус. яз., 1999. – 702 с.
- НСЗ** – Новые слова и значения. Словарь-справочник [под ред. Н. З. Котеловой, Ю. С. Сорокиной]. – 2-е изд. – М. : Рус. яз., 1991. – 452 с.
- НС** – Новый словарь русского языка : Толково-словообразовательный [под ред. Т. Ф. Ефремовой]. – М. : Рус. яз. : Наука, 2000. – 1208 с.
- НТСС** – Новый толково-словообразовательный словарь русского языка [под ред. Т. Ф. Ефремовой]. – М. : Дрофа, 2000. – 1233 с.
- ОС** – Обратный словарь русского языка [под ред. М. С. Шевелевой]. – М. : Сов. энцикл., 1974. – 942 с.
- РРЭ** – Русская речь в эфире : Комплексный справочник [под ред. Т. Ф. Ивановой, Т. А. Черкасовой]. – М. : Рольф., 2000. – 346 с.
- РОС** – Русский орфографический словарь [под ред. О. Е. Ивановой, В. В. Лопатина (отв. ред.), И. В. Нечаевой, Л. К. Чельцовой]. – 2-е изд., испр. и доп. – М., 2004. – 853 с.
- РЛПУ** – Русское литературное произношение и ударение. Словарь-справочник [под ред. М. А. Штудинера]. – М. : Рольф., 2000. – 245 с.
- С/Р** – Слитно или раздельно? Словарь-справочник [под ред. Д. Э. Розенталя]. – М. : Рус. яз., 1976. – 480 с.
- СДС** – Слова с двойными согласными. Словарь-справочник [под ред. Н. П. Колесникова]. – М. : Рус. яз., 1990. – 409 с.
- СЛТ** – Словарь лингвистических терминов [под ред. Д. Э. Розенталя, М. А. Теленковой]. – М. : Рус. яз., 1990. – 543 с.
- СО** – Ожегов С. И. Словарь русского языка [под ред. Н. Ю. Шведовой]. – М., 1987. – 920 с.
- СЭС** – Советский энциклопедический словарь [под ред. А. М. Прохорова]. – 2-е изд. – М. : Сов. энцикл., 1988. – 1600 с.

- СТС** – Современный толковый словарь [сост. С. А. Кузнецов]. – М. : Рус. яз., 2000. – 1536 с.
- СС** – Стилистический энциклопедический словарь русского языка [под ред. М. Н. Кожинной]. – М. : Рус.яз., 2003. – 1306 с.
- СУ** – Толковый словарь русского языка : в 4 т. [под ред. Д. Н. Ушакова]. – М., 1949.
- Даль** – Толковый словарь русского языка. Современная версия [сост. В. И. Даль]. – М. : Эксмо, 2006. – 736 с.
- ТСРЯ.ЯИ** – Толковый словарь современного русского языка. Языковые изменения конца XX столетия [под ред. Г. Н. Складневской]. – М., 2005. – 623 с.
- ТС** – Трудности словоупотребления на ТВ и РВ [сост. Б. Д. Гаймакова, М. П. Сенкевич]. – М. : Рус. яз., 2000. – 148 с.
- ЧС** – Частотный словарь русского языка [под ред. Л. Н. Засориной]. – М. : Рус. яз., 1977. – 936 с.
- ЭС** – Цыганенко Г. П. Этимологический словарь русского языка. – М. : АСТ., 2007. – 327 с.

Надійшла до редколегії 22.02.12